

ملاحظات ومقترحات مجمع اللغة العربية بالقاهرة

المصطلح الأجنبي

المصطلح كما في المعجم العربي

المصطلح كما عدلته لجنة الكيمياء بالجمع

Absolute	مطلق	مطلق - صرف
Absorption	امتصاص	امتصاص - مص
Activity	فعالية	فعالية - نشاط
Arachic acid	حامض الارشيد	حامض الارشيد
Arsenic acid	حامض الزرنيخ	حامض الزرنيخ
Butyric acid	الحامض الزبدي	حامض البيوتيريك
Carbonic acid	حامض الكربون	حامض الكربونيك
Citric acid	حامض الليمون	حامض الستيريك - حامض الليمون
Manganic acid	الحامض المنغنيزي	حامض المنجنك
Monobasic	احاسى القاعدة	احاسى القاعدية
Permanganic acid	حامض فوق المنجنك	حامض فوق المنجنك
Phenyl-acetic acid	حامض الفنيل	حامض الفنيل - خليل
Pyrophosphoric acid	حامض الفوسفوناري (الفسفور الناري)	حامض البيروفسفوريك
Sulphuric acid	حامض الكبريتيك (روح الزجاج)	حامض الكبريتيك (زيت الزجاج)
Xanthic acid	حامض الاكزانتيك	حامض الزانتيك
Sourness	حموضة	حموضة - حمضية
Iron, steel	فولاذ - صلب	صلب
Blister-steel	فولاذ منقوط	صلب منقوط
Adulterate, to	خلط	مئق
To adjust (the balance)	يعدل الميزان	يضبط الميزان
Agglomerate, to	يكوم	يكوم - يكتل
Albuminoid	شبه زلالى	زلالانى
Alkaloid	شبه قلووى	قلوانى
Alloy, to	يؤشب	ياشب
Alternation	تغير - تبادل	تناوب
Analysar	محلل	محلل
Hydrometer	المسيل	أيدرومتر
Artificial	اصطناعى	صناعى
Nitroxyl	ازوتيل	نيتروكسيل
Azulene	ازلين	ازولين
Bacteriostat	موقف بكتيرى	عائق بكتيرى
Accurate balance	ميزان دقيق	ميزان دق
Benzene	بنزين عطري	بنزول
Beryl	الزيرجد	بيريل
Nitric oxide	أكسيد الازونيك	أكسيد النتريك

المصطلح كما عدلته لجنة الكيمياء
بالمجمع

المصطلح كما في المعجم المغربي

المصطلح الافرنجى

Burning	احتراق	احراق
Butyrate	زبدات	بيوتيرات
Bumping	الازيز	الطفور
Capsule	الضماد : الحويصلة أو كبسولة	كبسولة
Carbonate	كربونات	كربونات
Potassium carbonate	كربونات البوتاس	كربونات البوتاسيوم
Carbonization	تفحيم	كربنة - تفحيم
Hydrogen ion	الداف السلبى	أيون الأيدروجين
Cellulose	الخلوين	سليولوز
Centrifugal	دوارة	نابذة
Inorganic chionistry	الكيمياء اللاعضوية	الكيمياء غير العضوية
Light colour	لون خفيف	لون ناصل
Filtration	ترسيب	ترشيح
Colloid	غروانى	غراوانى
Pental	ذو الخمس	خماسى التكافؤ
Cupellation	تصفية بطريقة البوتقة	تنقية
Disaygregation	تكسير	تفتيت
Dehydration	تجفيف	انكاز
Assay	معايرة	روز - رزن
Separator	مفراز - مفرزة	قمع فاصل
Estimation	تعيين	تثويم
Extract, to	يستخلص	يخرج
Mass production	الانتاج الجملى	الانتاج بالجملة
Formic acid	حامض النمليك	حامض الفورميك
Constitutional formula	الصيغة التقويمية	الصيغة التكوينية
Empirical formula	الصيغة التجريبية	الصيغة البسيطة -الصيغة التجريبية
Furnace	محرقة	فرن
Gibbsite	جيبس	جيبسيت (خام ايدروكسيد الالمونيوم)
Glucose	سكر عنب	جلوكوز - سكر عنب
Fire damp	غاز المستنقعات	غاز المستنقعات المفرق
Haemoglobin	هيموكلوبين	هيموجلوبين
Hexagonal	سداسى الشكل أو سداسى الشكل	سداسى الشكل
Naphta, petroleum	-	نפט بترولى
Naphta, wood	-	نפט خشبى
Naphta	-	نפט الفحم الحجرى
Hydrate, to	يميه - يسقيه بالماء	يؤدرت
Hydrogen sulphuretted	هيدروجل	هيدروجل - جل مائى
Hydrogen sulphuertted	كبرتييد الأيدروجين	أيدروجين مكبرت
Hydrogenate	يدرجن	يؤدرج
Hydrolyse, to	موه أو حلما	يحلل بالماء
Hydrosol	سولى مائى	الأيدروسول
Hygrometer	المرطاب	مقياس الرطوبة - هيجرومتر
Hygrosopic	مرطبي	ماص للرطوبة
Hyperstonic	أكثر أسموزيا	أعلى أسموزيا
Incandescence, to	يتلظى يتوهج	يتوهج
Indicator	دليل	كشاف - دليل
Ingredients	مركبات	مكونات

المصطلح كما عدلته لجنة الكيمياء بالمجمع

المصطلح كما في المعجم المغربي

المصطلح الافرننجي

Inhibitor	كابت	مثبط - كابت
Unsaturation	عدم التشبع	لاتشبع
Intensify, to	يقوى	يشد
Isomeric	المتجازي - المتساوي الاجزاء	ايزوميري
Isomerism	التشابه	ايزوميرية
Isometric	متشابه التركيب	متساوي الاضلاع
Isomorphism	التشابه البلوري	التشاكل البلوري
Isotherm	خط التحارر	خط تساوي الحرارة
Isothermal	التحارر	متساوي الحرارة
Isotonic, solutions	-	محاليل سوية الضغط الاسموزي
Isotropism, isotropy	التخاصص : تساوي الخصبة	تشابه الخواص
Joule	الجول (وحدة حرارة تساوي 200 سعر)	الجول (وحدة الشغل المساوية 10 درج)
Lanthanum	لنتان	لنتانوم
Bond	الوصلة	أصرة
Yeast	خميرة الجعة - خميرة البيرة	خميرة
Zinc dust	سحق الزنك - بودرة الزنك	تراب الزنك
Liquation	صهر : اذابة	استخلاص بالصهر
Lixiviation	التشريب	استخلاص بالاذابة
Air pump	مفرغة هوائية	مضخة هوائية
Vacuum pump	-	مضخة مفرغة
Maltase	فالق الشعير (خميرة نباتية)	ملتاز (انزيم من الشعير)
Manganic	منغنيزي	منجنيك
Earthenware pot	برمة (قدر خزفي)	وعاء فخاري (برمة)
Massicot	الاسفيداج المكسي (ماسيكوت)	الاسفيداج (ماسيكوت)
Bullion	سبيكة (من ذهب او فضة)	بوليون (سبيكة على شكل ساق)
Metalloid	شبه فلز	فلزاني
Metallic	فلزي - معدني	فلزي
Non-metal	غير فلزي - الاعمدي	لافلزي
Metastable	ما وراء الثابت	ثبات قلق
Minium	المنسيوم	منيوم
Molybdenum	مليبدان	مليبدنم
Founding-casting	-	السيباكة
Nitration	المعالجة الحرارية بالنتروجين	نترنة
Nitrification	النترنة	التنترت
Black, lamp black ivory	اسوده سخام ، سناج	(عملية اكسدة املاح الامونيوم الى نيترات او نيتريتات نتيجة اكسدة بكتيرية)
Bone, black	لحم حيواني	سناج
Nebula	ضباب - غشوة الغمامة	فحم العظام
Occlusion	امتصاص	رذاذ
Oleate	الزنيات - الاوليات	تغلغل
Osmosis	انتشار غشائي	الاوليات
Oxalate	-	اسموزي - انتشار غشائي
Pale	شاحب	اكسالات
Paramagnetism	بارا مغناطيسية	ناصل
Penta	بانئة تفيد معنى العدد	مغناطيسية باراوية
		خماسي

المصطلح كما عدته لجنة الكيمياء
بالمجمع

المصطلح كما في المعجم المغربي

المصطلح الأجنبي

Permanganate, potassium	البرمنجنات	برمنجنات البوتاسيوم
Permanganic acid	البرمنجناتى حامض البرمنجنيك	حامض البيرمنجنيك
Peroxide	فوق أكسيد	بيراكسيد - فوق أكسيد
Persulphate	فوق كبريتات	بير كبريتات - فوق كبريتات
Phase	صنف	طور
Phosphate	فسفات	فوسفات
Phosphate, phosphoric acid		حامض فوسفوريك
Poly	بادئة تفيد معنى التعدد	عديد
Nitrous oxide	أكسيد الأزوتوز	أكسيد النيتروز
Rectify, to	نقى - صفى - كرر	يصفى - يكرر
Reflut	مرجع - عاكس	مرجع - راد
Cooler		مبرد
Yield	محصول	حصيلة
Stirring	قلب	تقليب
Calt		كلس - جيرحي - جيرمكس
Resolve, to	فرق ، حل	حلل
Reversible reaction		تفاعل عكسي
Rigidity	جسامة	جسوء
Lather, to (n) lather		يرغى (رغوة)
Double salt	ملح ثنائي	ملح مزدوج
Ammoniacal salt		الفلح الأموني
Homologous series	سلسلة متشاكلية	سلسلة متوالية
Set of weights	صنجة	صندوق الصنج
Chil saltpetre	ملح بارود شيلي	نترات الصوديوم الطبيعية
Sol	محلول الغروي	صل
Overgrowth	التمشيب ، التمشب	فرط النمو
Matt colour	لون مطلقا	لون طافىء
Fire-clay	الطفال (الصلصال الناري)	طفل ناري
Thormoeter	محرم	ترمومتر
Topaz	ياقوت أخضر	ياقوت اصفر
Turbidity	العكر - التمكر	عكر - عكارة
Tutty	توتياء	توتياء، بيضاء،
Wtramicrospe	المجهر الحساس	مجهز فوقى
Urea	بوريا (بولينا) مادة تؤخذ من البول	بوريا (بولينا مادة توجد في النم وفي البول)
Vaccam	الصخواء	فراغ
Steam	بخار	بخار ماء
Atomizer	منرد	مرزاد
Beam of balance	عائق الميزان	منجم الميزان - عائق الميزان
Vermifuge	طارد الديدان قاطع النود	طارد الديدان
Vermilion	زنجفر (سيلفون)	زنجفر
Varnish	برنيق (ورنيش)	ورنيش

المصطلح الافرنجدى

المصطلح كما فى المعجم المغربى

المصطلح كما عدلته لجنة الكيمياء
بالمجمع

Paris green	أخضر باريس (صبغة او مادة قاتلة للحشرات)	أخضر باريس
Viscometter	ملزاج	مقياس لزوجة
Wet process	طريقة راطبة	عملية رطبة
Dry process	طريقة جافة	عملية جافة
Valumeter	محجام	مقياس الحجم (محجام)
Xenon	أكزيتون	زيتون
Xylene	أكزلين	زيلين
Zymometer	مخمار (مقياس الاختمار)	مخمار (مقياس التخمر)

